

**Thứ Tư, 14-1-2026. Năm A**  
**Wednesday, January-14-2026. Year A**  
**Tuần 1 Thường Niên**

**1Sm 3,1-10. 19-20**

**1 Samuen 3:1-10, 19-20**

**Êli đã hiểu rằng Đức Chúa đang kêu gọi cậu bé (1Sm 3,8)**

It's heartwarming to hear that young Samuen had to wake Eli three times in the middle of the night before the elderly priest realized that Samuen was hearing the voice of God. It shows that even revered elders can get it wrong sometimes and are humble enough to change course. It's also encouraging to see that Eli, despite all the interrupted sleep, was still clear enough to guide Samuen and help him encounter the Lord for himself.

We might read this story and think, "It would be great to have someone in my life who has that kind of confidence in God's work and encourages me on my spiritual journey!" And of course, it would be great. But our imaginings can go the other way as well. It would be just as great if we could offer that kind of encouragement to other people!

God wants us to live in community with one another. He wants us to be open to each other's words of encouragement, even as he wants us to be free to encourage them. In other words, he wants us all to be willing to share about our spiritual lives with one another.

Often, we worry that we need to have it all together before we open our hearts to one another in this way. But all we have to do is remember Eli! He didn't always get it right, either.

The most important step is to echo the prayer that Eli gave to Samuen: "Speak, Lord, for your servant is listening" (1 Samuen 3:9). Lord, help me look at my friends, family, and others as brothers and sisters in you. Teach me

Thật ấm lòng khi nghe tin cậu bé Samuen phải đánh thức Eli ba lần giữa đêm khuya trước khi vị tư tế lớn tuổi nhận ra Samuen đang nghe thấy tiếng Chúa. Điều này cho thấy ngay cả những bậc trưởng lão đáng kính đôi khi cũng có thể sai lầm và đủ khiêm nhường để thay đổi hướng đi. Thật khích lệ khi thấy Eli, bất chấp giấc ngủ bị gián đoạn, vẫn đủ tỉnh táo để dẫn dắt Samuen và giúp cậu bé tự mình gặp gỡ Chúa.

Chúng ta có thể đọc câu chuyện này và nghĩ: "Thật tuyệt vời nếu trong đời mình có một người có niềm tin như vậy vào công việc của Chúa và khích lệ tôi trên hành trình tâm linh!" Và tất nhiên, điều đó thật tuyệt vời. Nhưng trí tưởng tượng của chúng ta cũng có thể đi theo hướng ngược lại. Sẽ tuyệt vời không kém nếu chúng ta có thể mang đến những lời khích lệ như vậy cho người khác!

Chúa muốn chúng ta sống trong cộng đồng với nhau. Ngài muốn chúng ta cởi mở với những lời khích lệ của nhau, cũng như Ngài muốn chúng ta được tự do khích lệ họ. Nói cách khác, Ngài muốn tất cả chúng ta sẵn lòng chia sẻ về đời sống tâm linh của mình với nhau.

Chúng ta thường lo lắng rằng mình cần phải chuẩn bị mọi thứ thật tốt trước khi mở lòng với nhau theo cách này. Nhưng tất cả những gì chúng ta cần làm là nhớ đến Ê-li! Ông ấy cũng không phải lúc nào cũng làm đúng.

Bước quan trọng nhất là lặp lại lời cầu nguyện mà Ê-li đã nói với Samuen: "Lạy Chúa, xin hãy phán, vì tôi tớ Chúa đang lắng nghe" (1Sm 3,9). Lạy Chúa, xin giúp con nhìn bạn bè, gia đình và những người khác như anh chị em

how to share with them in a way that brings us closer together and closer to you. Then look for opportunities to begin a conversation.

God didn't create us to live as anonymous, isolated believers. He wants us to develop relationships that mirror the love that exists between the Father, the Son, and the Spirit. He wants us to treat each other with the same openness and care that the apostles learned as they grew closer to Jesus. May we all grow together in love so that we can all grow together in Christ!

“Jesus, teach me how to share spiritual companionship with the people you have put in my life.”

trong Ngài. Xin dạy con cách chia sẻ với họ theo cách giúp chúng con gần gũi nhau hơn và gần gũi với Ngài hơn. Sau đó, hãy tìm kiếm cơ hội để bắt đầu một cuộc trò chuyện.

Chúa không tạo ra chúng ta để sống như những tín đồ ẩn danh, cô lập. Ngài muốn chúng ta phát triển những mối liên hệ phản ánh tình yêu thương giữa Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần. Ngài muốn chúng ta đối xử với nhau bằng sự cởi mở và quan tâm giống như các tông đồ đã học được khi họ đến gần Chúa Giêsu hơn. Nguyện xin tất cả chúng ta cùng nhau lớn lên trong tình yêu thương để tất cả chúng ta có thể cùng nhau lớn lên trong Chúa Giêsu!

Lạy Chúa Giêsu, xin dạy con cách chia sẻ tình bạn thiêng liêng với những người mà Chúa đã đặt để trong cuộc đời con.

**Mc 1, 29-39**

**Mark 1:29-39**

**Lập tức họ nói với Ngài về tình trạng của bà (Mc 1,30)**

What's the first thing you do when the going gets tough? Perhaps you sit down and try to think things through: What's going on? What can I do about it? Or maybe you mobilize friends or just roll up your sleeves and tackle the problem.

After you've exhausted every option, you might find yourself saying, “All I can do now is pray,” as if that's the last resort.

But for Simon, Andrew, James, and John, approaching Jesus was their first response, not their last resort. The moment they learned that Simon's mother-in-law was ill, they told Jesus. He, in turn, wasted no time in healing her.

Điều đầu tiên bạn làm khi gặp khó khăn là gì? Có lẽ bạn ngồi xuống và cố gắng suy nghĩ thấu đáo: Chuyện gì đang xảy ra vậy? Tôi có thể làm gì với nó? Hoặc có thể bạn huy động bạn bè hoặc chỉ cần xắn tay áo lên và giải quyết vấn đề.

Sau khi đã sử dụng hết mọi lựa chọn, bạn có thể thấy mình nói: “Tất cả những gì tôi có thể làm bây giờ là cầu nguyện” như thể đó là phương sách cuối cùng.

Nhưng đối với Simon, Anrê, Giacôbê và Gioan, việc đến gần Chúa Giêsu là phản ứng đầu tiên của họ chứ không phải là phương sách cuối cùng của họ. Khi biết mẹ vợ ông Simon bị bệnh, họ báo tin cho Chúa Giêsu. Ngược lại, Ngài không lãng phí thời gian để chữa lành cho bà.

Sometimes that's what happens. Jesus acts dramatically in response to our prayers. Peace washes away paralyzing fear. Estranged siblings reconcile. Someone awakens from a coma as the priest anoints her.

Other times, Jesus' response isn't so dramatic. That's when you need to keep on praying, even as you're waiting and trusting in him. He can give you insight and guidance for the intention you've brought before him. Maybe he will show you how to provide practical help in the situation. Or make a connection between people who can support one another—something you'd never have come up with on your own.

Jesus will always answer you, one way or the other. That's what makes prayer the best "first response"—not only for serious situations that seem out of your control, but also for the more everyday concerns that arise in your life. Is a loved one ill? Go to Jesus right away and ask him for healing. Was your teenager in a fender bender? Take a minute before you call the insurance company to tell Jesus, and ask him for peace for everyone involved. Did you just hear that a friend lost their spouse? Bring that person to Jesus in prayer, and trust that he will show you how to offer them comfort.

Praying may seem to be the least we can do. But it's also the most we can do. And there's no limit to what God can do! Each need that arises gives us a chance to practice going to the Lord first. So let's resolve to involve him sooner rather than later and to seek his help every step of the way.

"Jesus, I know you care about me and my

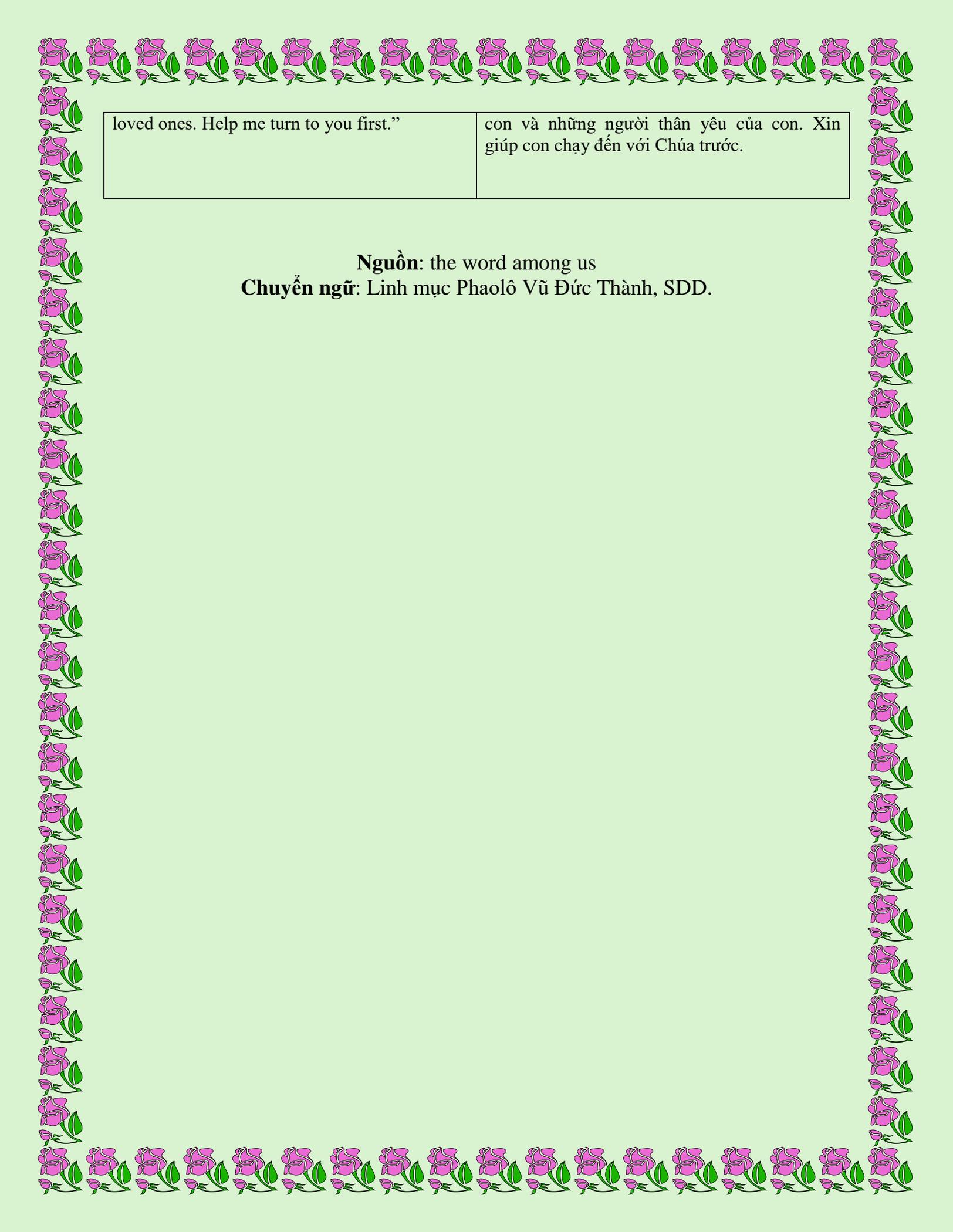
Đôi khi đó là những gì xảy ra. Chúa Giêsu hành động một cách ngoạn mục để đáp lại lời cầu nguyện của chúng ta. Sự bình an gột rửa nỗi sợ hãi tê liệt. Anh chị em xa cách hòa giải với nhau. Có người tỉnh dậy sau cơn hôn mê khi linh mục xức dầu cho bà.

Những lần khác, câu trả lời của Chúa Giêsu không quá kịch tính. Đó là lúc bạn cần tiếp tục cầu nguyện, ngay cả khi bạn đang chờ đợi và tin tưởng vào Ngài. Ngài có thể cho bạn cái nhìn sâu sắc và hướng dẫn về ý định mà bạn đã bày tỏ trước Ngài. Có thể Ngài sẽ chỉ cho bạn cách đưa ra sự trợ giúp thiết thực trong tình huống này. Hoặc tạo sự kết nối giữa những người có thể hỗ trợ lẫn nhau - điều mà bạn chưa bao giờ tự mình nghĩ ra.

Chúa Giêsu sẽ luôn trả lời bạn, bằng cách này hay cách khác. Đó là điều làm cho lời cầu nguyện trở thành "phản ứng đầu tiên" tốt nhất - không chỉ cho những tình huống nghiêm trọng dường như nằm ngoài tầm kiểm soát của bạn, mà còn cho những mối quan tâm hằng ngày nảy sinh trong cuộc sống của bạn. Người thân bị bệnh? Hãy đến ngay với Chúa Giêsu và xin Ngài chữa lành. Con trẻ của bạn có bị tai nạn xe không? Hãy dành một phút trước khi bạn gọi cho công ty bảo hiểm để nói với Chúa Giêsu và cầu xin Ngài ban bình an cho những người có liên quan. Bạn vừa nghe tin một người bạn đã mất vợ/chồng của họ? Hãy đưa người đó đến với Chúa Giêsu bằng lời cầu nguyện và tin tưởng rằng Ngài sẽ chỉ cho bạn cách an ủi họ.

Cầu nguyện dường như là điều tối thiểu chúng ta có thể làm. Nhưng đó cũng là điều tốt nhất chúng ta có thể làm. Và không có giới hạn nào cho những gì Chúa có thể làm! Mỗi nhu cầu nảy sinh đều cho chúng ta cơ hội thực hành việc đến với Chúa trước tiên. Vì vậy, hãy quyết tâm lôi kéo Ngài sớm hơn và tìm kiếm sự giúp đỡ của Ngài trên mọi bước đường.

Lạy Chúa Giêsu, con biết Chúa quan tâm đến



loved ones. Help me turn to you first.”	con và những người thân yêu của con. Xin giúp con chạy đến với Chúa trước.
---	--

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyên ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.